

June 9, 2019

Sunday of the Holy Fathers of the First Ecumenical Council. / Tone 6

9 июня 2019 года. Неделя 7 по Пасхе, святых 318 богородских отцов Первого Вселенского Собора. Попрáзднство Вознесения. Глас 6.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2019-06-08>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2019/>

Liturgy Variables

HOURS

Third Hour: Resurrectional Troparion Glory... Troparion of the Fathers Both now... Theotokion from the Horologion Kontakion of the Fathers	На 3-м и 9-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь отцов. Кондак отцов.
Resurrectional troparion, tone 6: Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.	Тропарь, глас 6: А́нгельския Сѣлы на грѣбе Твоѣм, / и стрегу́щи омертвѣша; / и стояше Марїя во грѣбе, / ищущи Пречѣстаго Тѣла Твоего. / Пленѣл еси ад, не искуси́вся от него; / срѣтил еси Дѣву, да́руяй живѣт. // Воскресѣи из мѣртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Troparion of the Fathers, Tone 8: Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.	Тропа́рь святы́х отцо́в, глас 8: Препросла́влен еси́, Христѣ́ Бо́же наш, / свети́ла на земли́ отцы́ на́ша основа́вий, / и те́ми ко и́стинней ве́ре вся ны наста́вивый, // Многобла́гоутро́бне, сла́ва Тебе́.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the Fathers, Tone 8: The preaching of the apostles and the doctrines of the fathers confirmed the one Faith of the Church. / And wearing the garment of truth, woven from the theology on high, // She rightly divideth and glorifieth the great	Конда́к святы́х отцо́в, глас 8: Апо́стол проповѣдание и оте́ц догма́ты / Це́ркви еди́ну ве́ру запечатлѣша, / я́же и рѣзу нося́щи и́стины, / исткáну от е́же свѣ́ше богосло́вия, // исправля́ет и сла́вит благоче́стия вели́кое та́инство.

mystery of piety.	
Sixth Hour: Resurrectional Troparion Glory... Troparion of the Both now... Theotokion from the Horologion Kontakion of the	На 1-м и 6-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь праздника. Кондак праздника.
Resurrectional troparion, tone 6: Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.	Тропарь, глас 6: А́нгельския Сѣлы на грѣбе Твоѣм, / и стрегу́щи омертвѣша; / и стояше Марїя во грѣбе, / ѣщущи Пречѣстаго Тѣла Твоего. / Пленїл еси ад, не искусився от него; / срѣтил еси Дѣву, да́руяй живѣт. // Воскресѣй из мѣртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Festal Troparion, Tone 4: Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.	Тропа́рь пра́здника, глас 4: Возне́лся еси́ во сла́ве, Христѣ́ Бо́же наш, / ра́дость сотвори́вый ученико́м, / обетова́нием Свята́го Ду́ха, / извещѣ́нным им бывши́м благослове́нием, // я́ко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Festal Kontakion, Tone 6: When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.	Конда́к пра́здника, глас 6: Е́же о нас испо́лнив смотре́ние, / и я́же на землі́ соедини́в Небе́сным, / возне́лся еси́ во сла́ве, Христѣ́ Бо́же наш, / ника́коже отлуча́ясь, / но пребы́вая неотсту́пный, / и вопя́я лю́бящим Тя: // Аз есмь с ва́ми, и никто́же на вы.

At Liturgy	На Литургии
Third antiphon, usually the Beatitudes: Octoechos: 4; Feast: 4, from the first Canon of the Feast, Ode 4; Fathers: 4, from Ode 6.	Третий антифон, обычно Блаженны: гласа – 4 (см. в Триоди), 1-го канона праздника (Вознесения), песнь 4-я – 4, и отцов, песнь 6-я – 4.
Choir: In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Лик: Во Ца́рствии Твоѣм помяни нас, Го́споди, / егда́ приидеши, во Ца́рствии Твоѣм.

Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажѣни нищии дѹхом, / яко техъ есть Цѣрство Небѣсное.
1. Remember me, O God my Saviour, when Thou comest in Thy kingdom, and save me, for Thou alone lovest mankind.	Воскресные, глас 6: Помяни мя, Бѣже Спасе мой, / егда приидеши во Цѣрствии Твоемъ, / и спаси мя, яко Единъ Человеколюбецъ.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажѣни плачущии, / яко тѣи утѣшатся.
2. Through a tree Adam was deceived; through the tree of the Cross Thou hast saved Him again, the Thief who cried, 'Remember me, O Lord, in Thy kingdom'.	Дрѣвомъ Адама прельстившагося, / дрѣвомъ крестнымъ паки спасл еси и разбойника, вопиюща: / помяни мя, Господи, во Цѣрствии Твоемъ.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажѣни кротции, / яко тѣи наследятъ зѣмлю.
3. Thou hast smashed the gates and bars of Hades, O Giver of life, and Thou hast raised all the dead, O Saviour, as they cried, 'Glory to thine Arising'.	Адова врата и верей сокрушивый, Жизнодавче, / воскресил еси вся, Спасе, вопиющия:// слава востанію Твоему.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажѣни алчущии и жаждущии правды, / яко тѣи насытятся.
4. Thou didst despoil death by Thy burial and fillest all things with joy by Thy Resurrection. Remember me O Lord, as Thou art compassionate.	Помяни мя, иже смѣрть пленивый погребѣніемъ Твоимъ, / и Воскресѣніемъ Твоимъ радости вся исполнивый, яко Благоутрѣбенъ.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажѣни милостивии, / яко тѣи помиловани бѹдутъ.
Thou wast taken up in glory, O King of the Angels, that Thou mightest send us the Comforter from the Father. Wherefore we cry: Glory to Thine Ascension, O Christ.	Вознесения, глас 5: Вознѣслся еси во славе, ангеловъ Царю, / Утѣшителя намъ отъ Отца пославъ. / Тѣмже вопиѣмъ:// слава Христѣ вознесѣнію Твоему.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажѣни чистии сѣрдцемъ, / яко тѣи Бѣга ѹзрятъ.
Thou wast taken up in glory, O King of the Angels, that Thou mightest send us the Comforter from the Father. Wherefore we cry: Glory to Thine Ascension, O Christ.	Вознѣслся еси во славе, ангеловъ Царю, / Утѣшителя намъ отъ Отца пославъ. / Тѣмже вопиѣмъ:// слава Христѣ вознесѣнію Твоему.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажѣни миротворцы, / яко тѣи сынове Бѣжии нарекутся.
As the Savior ascended in the flesh unto the	Яко възде Спасъ ко Отцу с плотию, /

Father, the arrays of the Angels were astonished at Him and cried: Glory to Thine Ascension, O Christ.	удивѣшася Ему́ а́нгельская во́инства, и возопѣша:// сла́ва Христе́ вознесе́нию Твоему́.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блаже́ни изгна́ни пра́вды ра́ди, / я́ко тех есть Ца́рство Небе́сное.
The hosts of the Angels cried unto those above: Lift up the gates for Christ our King; Him do we praise together with the Father and the Spirit.	А́нгельския си́лы го́рнейшим вопи́яху:// врата́ возме́те, Христу́ нашему́ Царю́,// Егóже воспева́ем вку́пе со Отце́м и Ду́хом.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блаже́ни есте́, егда́ поно́сят вам, / и изжену́т, и реку́т всяк зол глаго́л на вы, лжу́ще Мене́ ра́ди.
The sower of tares, who was called the namesake of madness, was not able to escape the unspeakable judgment of providence; for having zealously emulated Judas, he, the most evil one, was rent asunder like him.	Святых отцов, глас б: Утайтися не возмо́же плéвелов се́ятель, про́мысла неизрече́ннаго,/ неистовству тезоимени́т нарече́нный:// Иу́де бо поревнова́в, я́коже он разсе́дся вселука́вый.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Ра́дуйтеся и веселитесь, / я́ко мзда ва́ша мно́га на Небесе́х.
The divine and august assembly of the Fathers doth proclaim Thee as the Only-begotten Effulgence that shone forth from the essence of the Father, and as the Son Who was begotten before all ages, O Master.	Божество́нное собра́ние оте́ц честное́, единоро́дное озаре́ние,/ от существа́ возсия́вшее О́тча, пропове́дует Тя, Влады́ко,// и прэ́жде всех век ро́жденна Сы́на.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
In a most providential manner, by the prayers of the God-inspired priests, literally rent asunder were those bowels, even that source that gushed forth the turbid and undrinkable water of impious heresies.	Чре́во растерза́ется по словеси́,/ исто́чник му́тный и непѣтный ересей, исто́чивший злочестѣ́вых,// рало́м моли́твы свяще́нник божество́нных промы́сленнее.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и присно и во ве́ки веко́в. Аминь.
Moses, great among the Prophets, symbolically wrote aforetime concerning thee as an ark, and table, and lamp, and an urn, signifying the incarnation of the Most High that took place in thee, O Virgin Mother.	Богородичен: Вели́кий преднаписа́ во проро́цех Моисе́й, Тебе́/ ковче́г, и трапéзу, и све́щник, и рúчку,// обра́зно зна́менуя воплоще́ние Вьшняго из Тебе́ Ма́ти Де́во.

На входе – «...Воскресый из мертвых...».

По входе – тропарь воскресный, тропарь праздника, тропарь отцов. «Слава» – кондак отцов, «И ныне» – кондак праздника.

Troparia & Kontakia

<p>Resurrectional troparion, tone 6:</p> <p>Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.</p>	<p>Тропарь, глас 6:</p> <p>А́нгельския Сѣлы на гробѣ Твоѣм, / и стрегу́щии омертвѣша;/ и стояше Марія во гробѣ,/ и́щущи Пречѣстаго Тѣла Твоего́./ Пленѣи еси́ ад, не искуси́вся от него́;/ срѣтил еси́ Дѣву, да́руяи живото́т.// Воскреси́и из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Festal Troparion, Tone 4:</p> <p>Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.</p>	<p>Тропа́рь пра́здника, глас 4:</p> <p>Возне́слся еси́ во сла́ве, Христѣ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ извеще́нным им бы́вшим благослове́нием, // яко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.</p>
<p>Troparion of the Fathers, Tone 8:</p> <p>Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.</p>	<p>Тропа́рь святы́х отцо́в, глас 8:</p> <p>Препросла́влен еси́, Христѣ Бо́же наш,/ свети́ла на земли́ отцы́ на́ша основа́вый,/ и те́ми ко и́стинней ве́ре вся ны наста́вивый, // Многобла́гоутро́бне, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сыну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>Kontakion of the Fathers, Tone 8:</p> <p>The preaching of the apostles and the doctrines of the fathers confirmed the one Faith of the Church. / And wearing the garment of truth, woven from the theology on high, // She rightly divideth and glorifieth the great mystery of piety.</p>	<p>Конда́к святы́х отцо́в, глас 8:</p> <p>Апо́стол проповѣдание и оте́ц догматы́/ Це́ркви еди́ну ве́ру запечатлѣша,/ яже и ри́зу нося́щи и́стины,/ исткано́у от е́же свѣше богосло́вия, // исправля́ет и сла́вит благоче́стия вели́кое та́инство.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Festal Kontakion, Tone 6:</p> <p>When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.</p>	<p>Конда́к пра́здника, глас 6:</p> <p>Е́же о нас испо́лнив смотре́ние,/ и яже на земли́ соединѣв Небе́сным,/ возне́слся еси́ во сла́ве, Христѣ Бо́же наш,/ ника́коже отлуча́ясь,/ но пребыва́я неотсту́пный,/ и вопи́я лю́бящим Тя:// Аз есмь с ва́ми, и никто́же на вы.</p>

Прокимен – Песнь отцев, глас 4-й: «Благословен еси, Господи Боже отец наших...»; стих: «Яко праведен еси о всех...».

Апостол и Евангелие – Недели 7-й по Пасхе.

Аллилуиарий, глас 1-й: «Бог богов, Господь, глагола...»; стих: «Соберите Ему преподобныя Его...».

The Epistle

Deacon: Let us attend.	Диакон: Воннем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader: The Prokimenon in the 4th Tone: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Чтец: Прокимен глас 4-й: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/ и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Choir: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Лик: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/ и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Reader: For righteous art Thou in all which Thou hast done for us.	Чтец: Стих: Яко праведен еси о всех, яже сотворил еси нам.
Choir: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Лик: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/ и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Reader: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers,	Чтец: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/
Choir: and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Лик: и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader: The Reading is from the Acts of the Holy Apostles.	Чтец: Деяний святых Апостол чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Воннем.

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
<p>[Acts 20:16-18, 28-36 (§44)]:</p> <p>In those days, Paul had determined to sail by Ephesus, lest he should be stayed any time in Asia. For he hastened, if it were possible for him, to keep the day of Pentecost at Jerusalem. [17] And sending from Miletus to Ephesus, he called the ancients of the church. [18] And</p>	<p>Апостольское чтение Недели седьмой по Пасхе:</p> <p>Деян., зач. 44 (гл. 20, стг. 16-18, 28-36)</p> <p>Во дни оны, суди Павел мимо ити Ефес, яко да не будет ему закоснети во Азии, тщаше бо ся, аще возможно будет, в день Пятидесятный быти во Иерусалиме. От</p>

when they were come to him, and were together, he said to them: You know from the first day that I came into Asia, in what manner I have been with you, for all the time, [28] Take heed to yourselves, and to the whole flock, wherein the Holy Ghost hath placed you bishops, to rule the church of God, which he hath purchased with his own blood. [29] I know that, after my departure, ravening wolves will enter in among you, not sparing the flock. [30] And of your own selves shall arise men speaking perverse things, to draw away disciples after them. [31] Therefore watch, keeping in memory, that for three years I ceased not, with tears to admonish every one of you night and day. [32] And now I commend you to God, and to the word of his grace, who is able to build up, and to give an inheritance among all the sanctified. [33] I have not coveted any man's silver, gold, or apparel, as [34] You yourselves know: for such things as were needful for me and them that are with me, these hands have furnished. [35] I have shewed you all things, how that so labouring you ought to support the weak, and to remember the word of the Lord Jesus, how he said: It is a more blessed thing to give, rather than to receive. [36] And when he had said these things, kneeling down, he prayed with them all.

Милита же послав во Ефес, призва пресвитеры церковныя. И якоже приидоша к нему, рече к ним: внимайте убо себе и всему стаду, в немже вас Дух Святыи постави епископы, пасти Церковь Господа и Бога, юже стяжа Кровию Своєю. Аз бо вем сие, яко по отшествии моем вйдут волцы тяжцы в вас, не щадящи стада: И от вас самех востанут мужие глаголющи развращеная, еже отторгати ученики вслед себе. Сего ради бдите, поминяюще, яко три лета ночь и день не престаях уча со слезами единого кождо вас. И ныне предаю вас, братие, Богу и слову благодати Его, могущему наздати и дати вам наследие во освященных всех. Сребра или злата или риз ни единого возжелал. Сами весте, яко требованию моему и сущим со мною послужите рuce мой сии. Вся сказах вам, яко тако труждающимся подобает заступати немощныя, поминати же слово Господа Иисуса, яко Сам рече: блаженнее есть паче даяти, нежели приемати. И сия рек, преклонь колена своя, со всеми ими помолися.

РУССКИЙ В те дни Павел рассудил миновать Ефес, чтобы не замедлить ему в Азии; потому что он поспешал, если можно, в день Пятидесятницы быть в Иерусалиме. Из Милита же послав в Ефес, он призвал пресвитеров церкви, и, когда они пришли к нему, он сказал им: внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святой поставил вас блюстителями, пасти Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своєю. Ибо я знаю, что, по отшествии моем, войдут к вам лютые волки, не щадящие стада; и из вас самих восстанут люди, которые будут говорить превратно, дабы увлечь учеников за собою. Посему бодрствуйте, памятуя, что я три года день и ночь непрестанно со слезами учил каждого из вас. И ныне предаю вас, братия, Богу и слову благодати Его, могущему назидать вас более и дать вам наследие со всеми освященными. Ни серебра, ни золота, ни одежды я ни от кого не пожелал: сами знаете, что нуждам моим и нуждам бывших при мне послужили руки мои сии. Во всем показал я вам, что, так трудясь, надобно поддерживать слабых и памятовать слова Господа Иисуса, ибо Он Сам сказал: "блаженнее давать, нежели принимать". Сказав это, он преклонил колени свои и со всеми ими помолился.

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 1st Tone:	Чтец: Вознесения Аллилуиа, глас 1й :
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.
Reader: The God of gods, the Lord hath	Чтец: Бог богов Господь глагола, и призва

spoken, and He hath called the earth from the rising of the sun unto the setting thereof.	зѣмлю от восток солнца до запад.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.
Reader: Gather together unto Him his holy ones who have established His covenant upon sacrifices.	Чтец: Стих: Соберите Ему преподобных Его, завещающих завет Его о жертвах.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.

Gospel

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
<p>[John 17:1-13 (§56)]: At that time, Jesus lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come, glorify thy Son, that thy Son may glorify thee. [2] As thou hast given him power over all flesh, that he may give eternal life to all whom thou hast given him. [3] Now this is eternal life: That they may know thee, the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent. [4] I have glorified thee on the earth; I have finished the work which thou gavest me to do. [5] And now glorify thou me, O Father, with thyself, with the glory which I had, before the world was, with thee. [6] I have manifested thy name to the men whom thou hast given me out of the world. Thine they were, and to me thou gavest them; and they have kept thy word. [7] Now they have known, that all things which thou hast given me, are from thee: [8] Because the words which thou gavest me, I have given to them; and they have received them, and have known in very deed that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me. [9] I pray for them: I pray not for the world, but for them whom thou hast given me: because they are thine: [10] And all my things are thine, and thine are mine; and I am glorified in them. [11] And now I am not in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name whom thou has given me; that they may be one, as we also are. [12] While I was with them, I kept them in thy name. Those whom thou gavest me have I kept; and none of them is lost, but the son of perdition, that the scripture may be fulfilled. [13] And now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy filled in themselves.</p>	<p>Евангельское чтение Недели 7 по Пасхе: Ин., зач. 56 (гл.17, стт.1-13)</p> <p>Во время оно, возведѣ Иисус очи Свои на небо и рече: Отче, прииде час, прослави Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тя. Якоже дал еси Ему власть всякия плоти, да всяко, еже дал еси Ему, даст им живот вечный: Се же есть живот вечный, да знают Тебѣ единого истинного Бога, и Егоже послал еси Иисус Христа. Аз прославих Тя на земли, дело соверших, еже дал еси Мне да сотворю. И ныне прослави Мя Ты, Отче, у Тебѣ Самого славою, юже имѣх у Тебѣ прежде мир не бысть. Явих имя Твое человеком, ихже дал еси Мне от мира: Твой бѣша, и Мне их дал еси, и слово Твое сохраниша: Ныне разумѣша, яко вся, елика дал еси Мне, от Тебѣ суть. Яко глаголы, ихже дал еси Мне, дах им, и тии приѣша, и разумѣша воистинну, яко от Тебѣ изыдох, и вероваша, яко Ты Мя посла. Аз о сих молю: не о всем мире молю, но о тех, ихже дал еси Мне, яко Твойи суть: И Моя вся Твояи суть, и Твоя Моя, и прославихся в них: И ктому несмы в мире, и сии в мире суть, и Аз к Тебѣ гряду. Отче Святыи, соблюди их во имя Твое, ихже дал еси Мне, да будут едино, якоже и Мы. Егда бех с ними в мире, Аз соблюдах их во имя Твое: ихже дал еси Мне, сохраних, и никтоже от них погѣбе, токмо сын погѣбельный, да сбудется Писание. Ныне же к Тебѣ гряду, и сия глаголю в мире, да имут радость Мою исполнену в себѣ.</p>

РУССКИЙ: После сих слов Иисус возвел очи Свои на небо и сказал: Отче! пришел час, прославь Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тебя, так как Ты дал Ему власть над всякою плотью, да всему, что Ты дал Ему, даст Он жизнь вечную. Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, единого истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа. Я прославил Тебя на земле, совершил дело, которое Ты поручил Мне исполнить. И ныне прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого славою, которую Я имел у Тебя прежде бытия мира. Я открыл имя Твое человекам, которых Ты дал Мне от мира; они были Твои, и Ты дал их Мне, и они сохранили слово Твое. Ныне уразумели они, что все, что Ты дал Мне, от Тебя есть, ибо слова, которые Ты дал Мне, Я передал им, и они приняли, и уразумели истинно, что Я исшел от Тебя, и уверовали, что Ты послал Меня. Я о них молю: не о всем мире молю, но о тех, которых Ты дал Мне, потому что они Твои. И все Мое Твое, и Твое Мое; и Я прославился в них. Я уже не в мире, но они в мире, а Я к Тебе иду. Отче Святыи! соблюди их во имя Твое, тех, которых Ты Мне дал, чтобы они были едино, как и Мы. Когда Я был с ними в мире, Я соблюдал их во имя Твое; тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, да сбудется Писание. Ныне же к Тебе иду, и сие говорю в мире, чтобы они имели в себе радость Мою совершенную.

ZADOSTOINIK	Задостойник Вознесения:
<p>Instead of :It is truly meet... we chant the Irmos of the 9th Ode of the Canon of the feast, Fifth Tone ("Horse and rider did Christ shake off into the Red Sea..."):</p> <p>Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</p> <p>Irmos: O thou who art God's Mother transcending mind and word, / who ineffably in time gavest birth unto the Timeless One, / thee do we the faithful // magnify with one accord.</p>	<p>Задостойник (Вместо «Достойно...»):</p> <p>Припев: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа Жизнодавца.</p> <p>Ирмос Праздника, глас 5:</p> <p>Тя паче ума и словесе Матерь Божию, / в лето Безлетнаго неизреченно рождшую, // вернии, единомудренно величаем.</p>

COMMUNION . Причастный: – воскресный: «Хвалите Господа с Небес...», и отцов: «Радуйтесь, праведнии...».

<p>Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest!</p> <p>Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p>	<p>Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних.</p> <p>Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала.</p> <p>Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.</p>
--	--

POST-COMMUNION После Причастия:

<p>Instead of “We have seen the true light...” we sing the Troparion of the Feast, Tone 4:</p> <p>Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.</p>	<p>Вместо «Видехом Свет Истинный...» в период от Вознесения до отдания его, по традиции, поется тропарь праздника, глас 4:</p> <p>Вознеслся еси во славе, Христе Боже наш, / радость сотворивый учеником, / обетованием Святаго Духа, / извещенным им бывшим благословением, // яко Ты еси Сын Божий, Избавитель мира.</p>
---	---